

**JOGI SZAKNYELVI FORDÍTÓ SZAKJOGÁSZ**  
**szakirányú továbbképzési szak**

**Képzési és kimeneti követelmények**

**1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:**

jogi szaknyelvi fordító szakjogász szakirányú továbbképzési szak

**A szakirányú továbbképzési szak megnevezése angolul:**

specialist lawyer - linguist translator postgraduate specialisation programme

**2. A szakirányú továbbképzési szakon szerzhető szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:** ... (anyanyelv megnevezése) és ... (idegen nyelv megnevezése) jogi szaknyelvi fordító szakjogász

**A szakirányú továbbképzési szakon szerzhető szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése angolul:** ... (native language) and (foreign language) specialist lawyer - linguist translator

**3. A szakirányú továbbképzési szak besorolása:**

**3.1. képzési terület szerinti besorolása:** jogi képzési terület

**3.2. a végzettségi szint besorolása:**

- ISCED 2011 szerint: 7
- az európai keretrendszer szerint: 7
- a magyar képesítési keretrendszer szerint: 7

**3.3. a szakképzettség képzési területek egységes osztályozási rendszere szerinti tanulmányi területi besorolása:**

- ISCED-F 2013 szerint: 0421

**4. A felvétel feltétele(i):**

- a) jogász mesterképzési szakon osztatlan képzésben vagy korábbi egyetemi szintű képzésben szerzett oklevél;  
és
- b) legalább középszintű (B2) szintű államilag elismert nyelvvizsga vagy ennek megfelelő szintű nyelvtudás.

**5. A képzési idő félévekben meghatározva: 2 félév**

**6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma: 60 kredit**

**7. A képzés célja és a szakmai kompetenciák (tudás, képesség, attitűd, autonómia és felelősség):**

**7.1. A képzés célja:**

A képzés célja, hogy a jogi szakképzettséggel rendelkező szakemberek számára olyan képzést biztosítson, amely segíti a jogi munka során felmerülő elméleti és gyakorlati problémák megoldásához nélkülözhetetlen idegen nyelvi készségek fejlesztését, valamint olyan nyelvi ismeretek elsajátítását, amelyek a résztvevőket képessé teszik arra, hogy idegen nyelvi környezetben is maradéktalanul meg tudják oldani szakmai feladataikat és képesek legyenek átültetni anyanyelvükre a célnyelvi szakmai szövegeket. A szakirányú továbbképzés további célja, hogy hozzásegítse a résztvevőket azon idegen

nyelvi ismeretek és készségek megszerzéséhez, amelyek szükségesek az Európai Unió jog értelmezéséhez és alkalmazásához.

## **7.2. Szakmai kompetenciák:**

### **7.2.1. Tudás:**

A szakon végzett

- ismeri a jog nyelvhasználatát és terminológiáját mindkét nyelven;
- ismeri a fordítási, prezentációs és tolmácsolási stratégiákat és technikákat;
- megérti a forrásnyelvi szövegeket és megfelelő fordítást tud létrehozni;
- helyesen tudja alkalmazni az intertextuális konvenciókat;
- ismeri és tudja alkalmazni a jogi terminológia fogalmait;
- számos fordítási modellt és módszert átlát; ismeri a fordítási stratégiákat és technikákat
- ismeri a forrásnyelv és a cél nyelv nyelvi és intertextuális konvencióit, érti az olvasott/hallott szöveget;
- ismeri a kultúrák alapelveit és tisztában van azok konvencióival;
- tisztában van az egyes szakterületek nyelvi és intertextuális konvencióival, eligazodik az adott szakterület szövegfajtáiban, szóhasználatában;
- ismeri és hatékonyan használja az elérhető fordítási és kommunikációs technológiákat.

### **7.2.2. Képességek:**

A szakon végzett képes

- képes a szakmai elvárásoknak megfelelő írásbeli és szóbeli szövegalkotásra;
- képes megoldani a jogi szakterületekhez kapcsolódó írásbeli és szóbeli kommunikációs feladatokat, helyesen alkalmazva az idegen nyelvi stratégiákat és technikákat;
- képes az írásbeli és szóbeli kommunikációban alkalmazni az interkulturális alapelveket és konvenciókat;
- képes megfelelően használni a fordítási és kommunikációs technológiákat;
- képes automatikusan alkalmazni a nyelvhelyességi szabályokat.

### **7.2.3. Attitűd:**

A szakon végzett

- figyelemmel kíséri a forrásnyelv, a cél nyelv, a kultúrák, valamint az egyes szakterületek változásait és fejlődését;
- nyitott a szakmai újdonságok iránt;
- rugalmasan alkalmazkodik a változó szakmai környezethez;
- kreatív problémamegoldás jellemzi.

### **7.2.4. Autonómia és felelősség:**

A szakon végzett

- munkáját képes önállóan és körültekintően végezni;
- betartja a szakmai és etikai szabályokat, felelősségteljesen kezeli a bitokába jutott információkat;
- munkája során figyelemmel kíséri az adott idegen nyelv szakterületein bekövetkező terminológiai változásokat.

## **8. A szakirányú továbbképzési szak szakmai jellemzői, a szakképzettséghez vezető szakterületek és azok kreditaránya, amelyből a szak felépül:**

### **8.1. Alapozó ismeretek: 15 kredit**

Kontrasztív és funkcionális nyelvten; latinitás a jogi terminológiában

## **8.2. Speciális szakismeretek: 27 kredit**

Fordítástechnika; szaknyelvi kommunikáció

## **8.3. Speciális kompetenciák és gyakorlati ismeretek: 8 kredit**

Bevezetés a tolmácsolásba

## **8.4. Szakdolgozat: 10 kredit**

### **AZ OKTATÁSI HIVATAL NYILVÁNTARTÁSÁBAN SZEREPLŐ ADATOK**

A képzés megnevezése: jogi szaknyelvi fordító szakjogász szakirányú továbbképzési szak

A képzés kódja: TTOVJYR

- a) A képzés helye: Miskolc
- b) A képzés nyelve: magyar
- c) A képzés munkarendje: levelező
- d) Szakirány(ok): -
- e) Specializáció(k): -
- f) Műveltségterület(ek): -
- g) A meghirdetés kezdő tanéve: 2022/2023. tanév I. félév
- h) A meghirdetés utolsó tanéve: -
- i) Képzési együttműködések: -
- j) A képzés folytatásához szükséges határozat(ok) adatai:
  - ME 169/2021. számú szenátusi határozat (2021. október 21.)